



Newsletter

Schweizerische Botschaft in Hanoi Schweizerisches Generalkonsulat in Ho-Chi-Minh-Stadt

Oktober 2020

Grusswort des Botschafters



Sehr geehrte Leserinnen und Leser,
liebe Schweizerinnen und Schweizer in Vietnam,

Mein letzter Newsletter-Brief an Sie begann mit einer Zusammenfassung der Auswirkungen der COVID Pandemie in der Schweiz und hier in Vietnam. Ich schloss meine Zeilen mit dem Wunsch nach Ausdauer, Geduld und Vorsicht, sowie einer Einladung an Sie, uns an der Botschaft in Hanoi oder dem Generalkonsulat in HCMC bei Bedarf zu kontaktieren.

In meinen Zeilen vom April schwang die Hoffnung auf eine baldige Entschärfung der Auswirkungen der Pandemie mit. Im Rückblick erweist sich dieser Wunsch als zu optimistisch. Fünf Monate später sehen sich die meisten Länder Europas mit einer zweiten Ansteckungswelle konfrontiert. Während in der Schweiz die Zahl der von COVID mitverursachten Todesfälle im Vergleich zum April stark reduziert werden konnten, sind durchschlagend wirkungsvolle Präventionsmassnahmen weiterhin noch nicht gefunden. Ermutigend ist zweifellos, dass weltweit die Forschung nach zuverlässigen und rasch informierenden

Test sowie nach wirkungsvollen Impfungen auf Hochtouren läuft. Deren breit verfügbarer Einsatz ist jedoch noch nicht absehbar. Zudem führt die fortlaufende Dauer der Pandemie immer mehr vor Augen, dass die globalen Herausforderungen zunehmend auch nachhaltige wirtschaftliche und gesellschaftliche Konsequenzen nach sich ziehen.

Hier in Vietnam hat das rasche und entschlossene Handeln der Regierung sowie die disziplinierte Umsetzung der Massnahmen durch die Bevölkerung in einer bemerkenswert erfolgreichen und international anerkannten Bewältigung der gesundheitlichen Aspekte der COVID Pandemie resultiert. Die rasche Eindämmung der zweiten Ansteckungswelle in Zentralvietnam Ende Juli hat dies bestätigt. Die vietnamesische Wirtschaft darf zudem als eines der wenigen Länder weltweit dieses Jahr mit einem positiven Wachstum rechnen, was den Erfolg unseres Gastlands weiter unterstreicht. Dass dies auch uns als Botschaft und Generalkonsulat erfreuliche Perspektiven eröffnet, liegt auf der Hand. Nichtsdestotrotz, auch wenn Vietnam im Kampf gegen die Pandemie bemerkenswerte Ergebnisse erzielt hat, bleibt COVID weiterhin eine Herausforderung, die nicht unterschätzt werden darf.

Im vorliegenden Newsletter bieten wir Ihnen wie üblich einen Überblick über die Aktivitäten der Botschaft und des Generalkonsulats, und informieren Sie über Neuigkeiten, die für Sie als Schweizerinnen und Schweizer in Vietnam nützlich sein können. Hier an der Botschaft Hanoi sind wir erleichtert darüber, dass wir trotz eingeschränkter Reisemöglichkeiten und COVID Quarantäne drei neue Mitarbeiterinnen willkommen heissen dürfen, die sich alle auf möglichst viele und baldige Kontakte mit Ihnen freuen. Im Newsletter stellen wir sie Ihnen kurz vor. Wir informieren Sie zudem über das schweizerische Engagement zur Förderung der vietnamesischen Wirtschaftsentwicklung – unsere Kollegen vom SECO haben



diese Beiträge verfasst – und weisen Sie auf kulturelle und gesellschaftliche Aktivitäten hin, die Sie interessieren könnten.

Nachdem ein Besuch in der Heimat wegen der COVID-Pandemie diesen Sommer für die meisten von uns nicht möglich war - dies war auch der Fall für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Botschaft und des Generalkonsulats – hoffen wir auf eine baldige Entschärfung der Infektionsrisiken, damit Besuche von und bei Familie und Freunden allenfalls auf das Jahresende hin möglich werden. Ob sich diese Hoffnung umsetzen lässt, ist im Moment offen. Zusammen mit anderen Botschaften bleiben wir im engen Kontakt mit den vietnamesischen Behörden. Hierfür und auch für Unterstützung in anderen Bereichen können Sie auf die Botschaft und das Generalkonsulat in HCMC zählen, die Ihnen auch weiterhin jede mögliche Hilfe zukommen lassen werden.

In diesen herausfordernden Zeiten wünsche ich Ihnen alles Beste und weiterhin viel Durchhaltevermögen. Bleiben Sie gesund!

Ihr Ivo Sieber

* * * * *

Chères lectrices et chers lecteurs
Chères/chers compatriotes au Vietnam

Ma dernière lettre d'information commençait par un résumé des effets de la pandémie du COVID en Suisse et au Vietnam et vous demandait de faire preuve de persévérance, patience et prudence. Je vous invitais également à nous contacter - à l'Ambassade à Hanoi ou au Consulat Général à HCMC - en cas de besoin, tout en exprimant l'espoir que la pandémie et ses effets négatifs seraient vite derrière nous. Rétrospectivement, cela s'avère trop optimiste.

Cinq mois plus tard, la plupart des pays européens sont confrontés à une deuxième vague d'infections. Si en Suisse le nombre de décès causés par le COVID a pu être fortement abaissé par comparaison au nombre d'avril, des mesures de prévention efficaces n'ont toujours pas été trouvées. Il est sans aucun doute encourageant d'observer que la recherche en vue de tests fiables et d'un vaccin efficace bat son plein dans le monde entier. Toutefois, une utilisation généralisée n'est pas encore prévisible. En outre, il apparaît de plus en plus clairement qu'une telle pandémie mondiale est inévitablement accompagnée de lourdes conséquences économiques et sociales.

Ici au Vietnam, l'action rapide et décisive du gouvernement ainsi que la discipline démontrée par la population ont permis une bonne maîtrise des aspects sanitaires de la pandémie. L'endigement rapide de la deuxième vague d'infections, apparue au centre du pays à la fin juillet, l'a confirmé. De plus, l'économie vietnamienne est l'une des rares pays au monde à toujours pouvoir compter avec une croissance positive, quoique certes réduite, cette année, ce qui met encore mieux en évidence le succès de notre pays-hôte dans la gestion de cette crise. Il est évident que cela ouvre également des perspectives encourageantes tant pour l'ambassade que pour le consulat général. Néanmoins, même si le Vietnam a obtenu des résultats remarquables dans la lutte contre la pandémie, le COVID reste un défi à ne pas sous-estimer.

Dans ce bulletin d'information, nous offrons, comme d'habitude, un aperçu des activités de l'ambassade et du consulat général, et nous partageons quelques informations qui peuvent vous être utiles en tant que ressortissants suisses au Vietnam. Ici, à l'ambassade à Hanoi, nous sommes heureux d'avoir pu accueillir cet été trois nouvelles collaboratrices - ceci en dépit de possibilités de voyage limitées et d'une quarantaine à l'entrée. Nous les présenterons brièvement dans ce bulletin d'information. Toutes trois se réjouissent de faire connaissance et d'échanger avec vous. Ce bulletin contient également des informations sur l'engagement suisse en faveur du développement économique au Vietnam - nos collègues du SECO ont rédigé ces articles -, ainsi que sur des activités culturelles et sociales qui peuvent vous intéresser.

Pour la plupart d'entre vous - comme pour nous - il n'y a pas eu de possibilité de rentrée ou visite en Suisse cet été. Nous espérons très sincèrement que des retrouvailles entre familles et avec les amis deviendront de nouveau possibles pour toutes et tous vers la fin de l'année. Cela dépendra bien sûr d'une réduction des risques d'infection, hélas impossible à prédire. De notre côté, nous restons en contact étroit

avec les autres ambassades et les autorités vietnamiennes, et vous pouvez compter sur le soutien continu de l'ambassade à Hanoi et du consulat général à HCMC.

En ces temps difficiles, je vous transmets mes vœux les plus sincères, y compris mon désir le plus cher que vous restiez en bonne santé.

Ivo Sieber

* * * * *

Cari lettori
Cari concittadini in Vietnam

La mia ultima lettera d'informazione è cominciata con un riassunto degli effetti della pandemia COVID in Svizzera e qui in Vietnam. Ho chiuso le mie linee con una richiesta di perseveranza, pazienza e cautela, oltre che con un invito a contattarci presso l'Ambasciata di Hanoi o il Consolato Generale dell'HCMC, se necessario.

Nelle mie battute di aprile, c'era la speranza che gli effetti della pandemia sarebbero stati presto attenuati. In retrospettiva, questo desiderio si rivela troppo ottimistico. Cinque mesi dopo, la maggior parte dei paesi europei si trova ad affrontare una seconda ondata di infezioni. Mentre in Svizzera il numero di decessi causati da COVID è stato notevolmente ridotto rispetto ad aprile, non sono ancora state trovate misure di prevenzione efficaci. È indubbiamente incoraggiante che la ricerca su test affidabili e rapidamente informali e su vaccinazioni efficaci sia in pieno svolgimento in tutto il mondo. Tuttavia, il loro uso diffuso non è ancora prevedibile. Inoltre, la continuazione della pandemia rende sempre più chiaro che le sfide globali stanno portando a conseguenze economiche e sociali sostenibili.

Qui in Vietnam, l'azione rapida e decisiva del governo e l'attuazione disciplinata delle misure da parte della popolazione hanno portato a una gestione degli aspetti sanitari della pandemia COVID straordinariamente efficace e riconosciuta a livello internazionale. Il rapido contenimento della seconda ondata di infezione nel Vietnam centrale alla fine di luglio lo ha confermato. Inoltre, l'economia vietnamita è uno dei pochi Paesi al mondo a potersi aspettare una crescita positiva quest'anno, il che sottolinea ulteriormente il successo del nostro Paese ospitante. È ovvio che questo apre prospettive incoraggianti anche per noi come ambasciata e consolato generale. Tuttavia, anche se il Vietnam ha ottenuto risultati notevoli nella lotta contro la pandemia, COVID rimane una sfida da non sottovalutare.

In questa newsletter vi offriamo, come di consueto, una panoramica delle attività dell'Ambasciata e del Consolato Generale e vi informiamo sulle novità che possono essere utili per voi come cittadini svizzeri in Vietnam. Qui all'Ambasciata di Hanoi, siamo lieti di accogliere tre nuovi membri del personale, nonostante le limitate opportunità di viaggio e la quarantena COVID, che non vedono l'ora di avere con voi il maggior numero possibile di contatti precoci. Ve li presenteremo brevemente nella newsletter. Vi informiamo inoltre sull'impegno della Svizzera nella promozione dello sviluppo economico vietnamita - i nostri colleghi della SECO hanno scritto questi articoli - e vi segnaliamo le attività culturali e sociali che potrebbero interessarvi.

Dopo che quest'estate la maggior parte di noi non ha potuto visitare il proprio Paese d'origine a causa della pandemia di COVID - questo è stato anche il caso del personale dell'Ambasciata e del Consolato Generale - speriamo che i rischi di infezione si riducano al più presto, in modo che le visite da e verso la famiglia e gli amici siano al massimo possibili verso la fine dell'anno. Non è ancora chiaro se questa speranza possa realizzarsi. Insieme ad altre ambasciate, rimaniamo in stretto contatto con le autorità vietnamite. Per questo e anche per il supporto in altre aree, potete contare sull'Ambasciata e sul Consolato Generale in HCMC, che continuerà a fornirvi tutta l'assistenza possibile.

In questi tempi difficili, vi auguro il meglio e una perseveranza continua. Rimanete in salute!

Il vostro Ivo Sieber

* * * * *



Dear Readers
Dear compatriots in Vietnam

My last newsletter letter to you began with a summary of the impact of the COVID pandemic in Switzerland and here in Vietnam. I closed my lines with a request for perseverance, patience and caution, as well as an invitation for you to contact us at the Embassy in Hanoi or the Consulate General in HCMC if necessary.

My April message contained hope that the effects of the pandemic would soon be mitigated. In retrospect, this wish turns out to be too optimistic. Five months later, most European countries are facing a second wave of infection. While in Switzerland the number of casualties caused by COVID has been greatly reduced compared to April, effective prevention measures have still not been found. It is undoubtedly encouraging that worldwide research for reliable and rapid tests as well as effective vaccinations is in full swing. However, their widespread use is not yet foreseeable. In addition, the continuing duration of the pandemic makes it become more and more clear that the global challenges are increasingly leading to significant economic and social consequences.

Here in Vietnam, the rapid and decisive government action coupled with the disciplined implementation of measures by the population has resulted in a remarkably successful and internationally recognized management of the public health aspects of the COVID pandemic. The rapid containment of the second wave of infection in central Vietnam at the end of July confirmed this. The Vietnamese economy is also one of the few worldwide that can expect positive growth this year, which further underlines the success of our host country. It is obvious that this also opens up encouraging prospects for us as an Embassy and a Consulate-General. Nevertheless, even if Vietnam has achieved remarkable results in the fight against the pandemic, COVID remains a challenge that should not be underestimated.

In this newsletter we offer you, as usual, an overview of the activities of the Embassy and the Consulate General, and inform you about news that may be useful for you as Swiss nationals in Vietnam. Here at the Embassy in Hanoi we are delighted to welcome three new staff members, who managed to arrive here despite restricted travel options and the compulsory COVID quarantine. All of them are looking forward to as many and early contacts with you as possible. We will introduce them to you briefly in the newsletter. We also inform you about Switzerland's commitment to promoting Vietnamese economic development - our colleagues from SECO have written these articles - and point out cultural and social activities that might be of interest to you.

After a visit to our home country was not possible for most of us this summer due to the COVID pandemic - this was also the case for the staff of the Embassy and the Consulate General - we remain hopeful that the risk of infection will be reduced as soon as possible so that visits by and with family and friends will perhaps become possible for the end of the year celebrations. Whether or not this hope can be realized remains to be seen. Together with other embassies, we are in close contact with the Vietnamese authorities. For updates on travel and quarantine arrangements as well as for support in other areas, you can count on the Embassy and the Consulate General in HCMC.

In these challenging times I wish you all the best and continued perseverance. Stay healthy!

Yours Ivo Sieber

Le Consulat Général et le COVID-19

Après 99 jours sans infection au Vietnam depuis la mi-avril, des cas ont été identifiés pour la première fois au centre du Vietnam vers la fin juillet. Les mesures strictes prises par le gouvernement ont permis de garder la situation sous contrôle. Jusqu'à présent et selon nos informations, aucun compatriote n'a été testé positif.

Dès le début de la dernière vague, le Consulat général a recommencé à travailler en deux équipes afin de pouvoir continuer à offrir l'ensemble des prestations consulaires comme ce fut le cas depuis le début de la pandémie.



Aujourd'hui, le Consulat général est de nouveau réuni au niveau du personnel et fournit tous les services à part pour la délivrance de visas pour les courts séjours qui est encore suspendue en raison des possibilités limitées de retour.

Si vous vous présentez à nos guichets à Hô Chi Minh-Ville, nous serons ravis de vous offrir un masque réutilisable avec un design suisse (3D Layer).

Festa nazionale svizzera

A causa di una nuova ondata di casi COVID nel mese di luglio, l'Ambasciata a Hanoi e la Swiss Business Association a Ho Chi Minh City hanno dovuto annullare a breve termine i festeggiamenti per la Festa nazionale svizzera. Siamo quindi tanto più felici che la proiezione della bandiera svizzera sul Landmark Building, l'edificio più alto del sud est asiatico, sia stata un completo successo e abbia ricevuto molta attenzione nella stampa vietnamita, come pure in quella svizzera.



Con il progetto "Missione 1° d'agosto", in quest'anno speciale, il DFAE ha lanciato per la prima volta una versione digitale della festa nazionale per gli Svizzeri all'estero. Il messaggio di saluto del Consolato Generale di Ho Chi Minh City è stato molto gradito, vedi tu stesso:

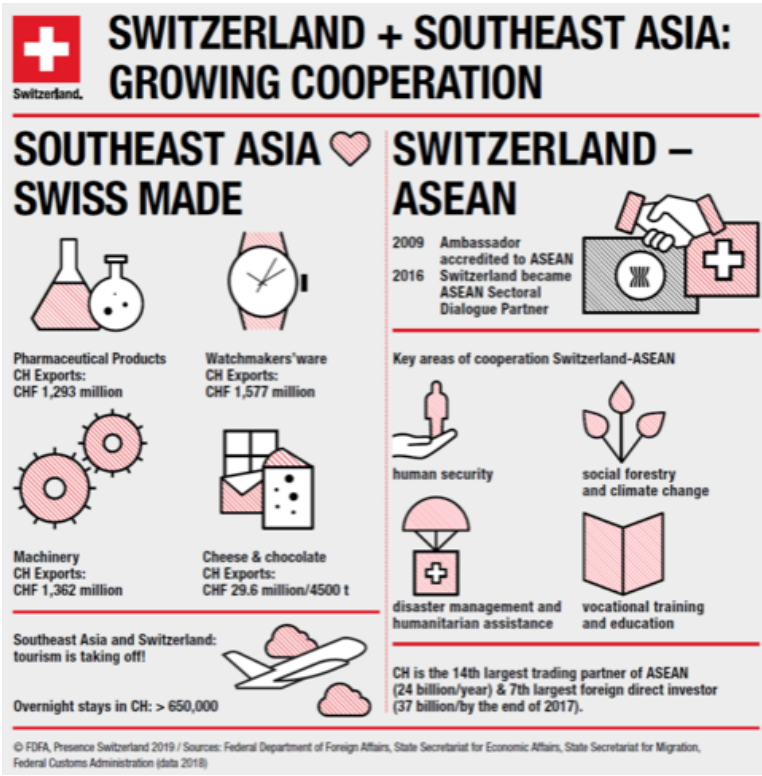
<https://www.missione1agosto.org/it/messaggio/>

ASEAN Vorsitz Vietnams

Die COVID-Pandemie wirkt sich auch auf den vietnamesischen ASEAN Vorsitz 2020 aus. Zum einen nimmt die regionale Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der Pandemie und deren gesundheitlichen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Aufarbeitung auf der ASEAN-Agenda seit Beginn des Jahres einen wichtigen Platz ein. Dem Thema wurde im April ein ASEAN-Sondergipfel gewidmet. Und COVID stand auch am ersten ordentlichen Gipfel von Ende Juni prominent auf der Agenda. Gleichzeitig veränderte COVID das Funktionieren der ASEAN in weitreichender Weise. Die zahlreichen in Vietnam geplanten Treffen wurden in digitaler Form und vielmals mit verschobenen Terminen und angepassten Tagesordnungen durchgeführt. So fand der für April in Hanoi geplante erste ASEAN Gipfel mit einigen Wochen Verspätung als virtuelle Konferenz statt und das traditionell Ende Juli / Anfang durchgeführte Aussenministertreffen musste auf Anfang September verschoben und virtuell abgehalten werden.

Auch für die Schweiz, die seit 2016 als «sektorieller Dialogpartner» ein Konsultations- und Kooperationsarrangement mit der ASEAN pflegt, hat die aktuelle Digitalisierung der ASEAN-Diplomatie Folgen. Zum einen finden die jährlichen Konsultationen zwischen der Schweiz, dem ASEAN Sekretariat und den ASEAN Mitgliedsländern, an der die Zusammenarbeit überprüft und der knapp 50 Kooperationsbereiche umfassende Aktionsplan aktualisiert wird, dieses Jahr per Video-Konferenz statt. Zum anderen führte die virtuelle Durchführung des Aussenministertreffens dazu, dass auch die geplante persönliche Teilnahme von Bundesrat Ignacio Cassis in ein virtuelles Format überführt werden musste. Dessen ungeachtet ermöglicht auch diese Form des Austauschs eine weitere Vertiefung des schweizerischen Engagements mit der ASEAN.

Die nächste Dialogrunde zwischen der Schweiz und der ASEAN findet im Rahmen eines «Joint Sectoral Cooperation Committee Meetings» am 16. Oktober 2020 statt – in einem virtuellen Format.



SWITZERLAND + SOUTHEAST ASIA: GROWING COOPERATION

SOUTHEAST ASIA ♥ SWISS MADE

- Pharmaceutical Products
CH Exports: CHF 1,293 million
- Watchmakers'ware
CH Exports: CHF 1,577 million
- Machinery
CH Exports: CHF 1,362 million
- Cheese & chocolate
CH Exports: CHF 29.6 million/4500 t

SWITZERLAND – ASEAN

- 2009 Ambassador accredited to ASEAN
- 2016 Switzerland became ASEAN Sectoral Dialogue Partner

Key areas of cooperation Switzerland-ASEAN

- human security
- social forestry and climate change
- disaster management and humanitarian assistance
- vocational training and education

Southeast Asia and Switzerland: tourism is taking off!

Overnight stays in CH: > 650,000

CH is the 14th largest trading partner of ASEAN (24 billion/year) & 7th largest foreign direct investor (37 billion/by the end of 2017).

© FDFA, Presence Switzerland 2019 / Sources: Federal Department of Foreign Affairs, State Secretariat for Economic Affairs, State Secretariat for Migration, Federal Customs Administration (data 2018)

SECO-News:
Using disruptive technology to promote integrated urban development and transport connectivity along the new [Bus Rapid Transit \(BRT\)](#) corridor in Ho Chi Minh City (HCMC).

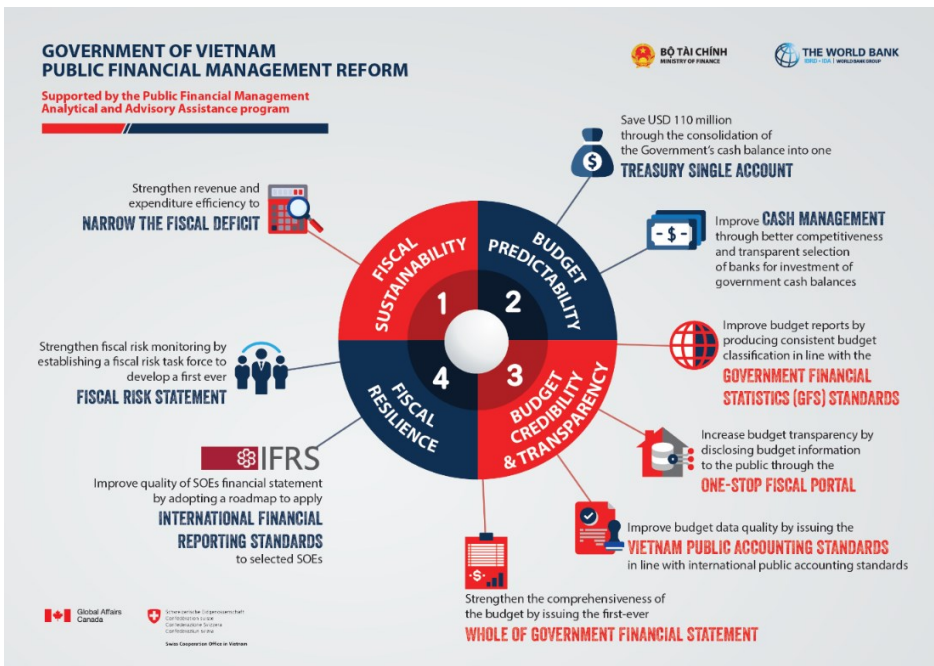
Disruptive technology refers to new technologies that completely change the way things are done. It usually consists of cutting-edge science and technology such as artificial intelligence, machine learning, big data, and space exploration, etc. Disruptive technology can generate high-quality information faster and at lower costs. It can be used to develop new tools that allow decision-makers, planners, and communities to timely collect, share, analyze, and understand information for planning and managing urban development.

The [State Secretariat for Economic Affairs \(SECO\)](#), in collaboration with the World Bank (WB), supports HCMC to apply disruptive technologies to fulfill the city's smart government ambitions. The [Eidgenössische Technische Hochschule \(ETH\) Zurich](#) (Federal Technical University), with support from SECO and other partners, has tested a disruptive technology application in HCMC. The data-driven visualization tool evaluates the accessibility of newly planned bus stations (before they are built) under different road flooding scenarios. Base on the simulation results the city can alter its planning or initiate mitigation measures. Click on the [video link](#) to see how disruptive technology is applied in city planning.

The leadership of Vietnam wants to realize the opportunities resulting from digitalization and disruptive technologies. However, securing results from digital government developments is typically not primarily an issue of technology but rather an institutional **alignment of people, processes, and technology**. Successful digital government development depends on bringing together the three aspects of people, processes, and technology, including the overall policy environment and associated practices. SECO and the WB, therefore, also provide support on capacity building for sub-national governments and the national policy framework as they are important for both government decision-making and service delivery.

Switzerland supports the realization of the Vietnamese Government's commitment to better public finance management

The new [Open Budget Portal](#) of the Ministry of Finance provides budget information appropriated by the National Assembly. The electronic portal improves the management of state budget and finances and improved budget transparency.



This initiative is an effort of the Ministry of Finance to accelerate the public administration reform in which e-reporting will gradually prevail over the current manual process. This portal is expected to improve Vietnam's ranking in the Open Budget Survey conducted by the [International Budget Partnership](#). The Open Budget Portal is developed by the Ministry of Finance with the support of the Vietnam Public Financial Management Analytical and Advisory Assistance (AAA) Program.

The AAA program is co-financed by the Swiss and Canadian Governments and commissioned by the World Bank. The program aims to build a solid foundation for a

modern national public finance management system. The important results achieved by the program are presented in the infographic above.

The Portal will help the Ministry of Finance monitor and consolidate budget reports of ministries and sub-national governments in a faster and more concise manner. It will allow the ministries and subnational governments to easily disclose their budget reports. The portal will serve as a data hub for citizens, researchers, and economic entities to understand Vietnam's public finance and budget. Consequently, they will be informed enough to better participate in budget and oversight processes.

“The COVID pandemic’s fall out confronting governments all over the world with difficult fiscal and budgeting decisions underscores the importance of prompt and concerted actions. Such action can only be defined and implemented with timely and adequate information. This new E-Portal is a tool that will serve ministries and the public in Vietnam beyond the COVID crisis.” said Mr. Ivo Sieber, Ambassador of Switzerland to Vietnam.



In the picture (from left to right): the World Bank's Operations Manager Stefanie Stallmeister, Swiss Ambassador Ivo Sieber, Minister Đinh Tiến Dũng (middle) and Canadian Embassy's Acting Head of Cooperation Nina Seahra kicked off the launching ceremony of the Open Budget portal in Hà Nội on 26 August 2020.

The RIICE project implementation – a challenging, yet exciting story

The project RIICE (Remote sensing based Information and Insurance for Crops in emerging Economies), sponsored by SDC, aims to support the Vietnamese Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD) to use satellite technology to monitor rice production and to implement a crop insurance program. The technology is developed by sarmap, a technology firm based in Lugano, Switzerland, while the insurance program is designed and implemented in cooperation with Swiss Re, another Swiss private firm.

The concept is simple and straight-forward: the satellite technology is used to assess rice production over time and to identify seasonal crop losses, for example due to droughts, floods, heavy rains, etc. Based on this data, insurers can pay out claims in a fast, transparent and fair way, protecting farmers against financial hardship.

Implementing this project is not without challenges. Since November 2019 the project partners (sarmap, NIAPP [National Institute for Agriculture Planning and Projection], IRRI [International Rice Research Institute], and CTU [Can Tho University]) have worked hard to overcome a number of hurdles.



Technical challenges arise when data need to be recomputed based on changing administrative boundaries. Rice yield data has been computed for successive seasons, for instance summer or spring season, during the last few years for the sake of determining the insurance premium rate in each sub-district. When, for various reason, the local governments decided to form new administrative units by merging or dividing these sub-districts, the whole set of data need to be recomputed.

A less visible challenge is the institutional one. Suddenly, NIAPP, a research institution under MARD, is also tasked to act like a service provider. Introducing this service culture is a slow process, and not always without frictions. Instead of waiting for people to knock at its door, NIAPP has to act fast and solve a new set of problems to meet customer deadlines. In addition to making general recommendations, it also has to implement legally binding clauses and bear contractual liabilities.

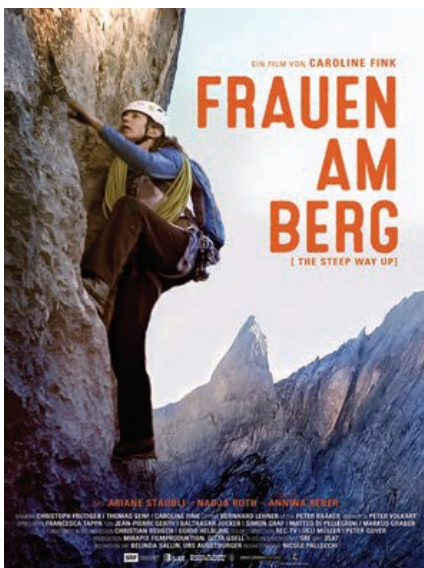
A third problem area is the gap between remote sensing specialists and insurance professionals. While remote sensing specialists assume that insurance professionals understand all technical terms without further explanations, they don't understand insurance terms; and vice versa. In many cases, people talk about the same but mean totally different things.

The last few months have been very exciting for RIICE. As problems arise, they are identified and resolved thanks to the cooperation and hard work of all partners. The crop season of summer 2020 will be the first to be insured using RIICE technology in Nghe An province. Despite a late start, 7300 farmers have subscribed. We look forward to a bumper crop and successful insurance program in Nghe An, and the program expansion in all 7 provinces for the upcoming winter 2020 harvesting season.

11th European-Vietnamese Documentary Film Festival in Hanoi and Ho Chi Minh City with a Swiss documentary film directed by Caroline Fink

The Embassy of Switzerland and the Consulate General of Switzerland in Ho Chi Minh City are delighted to invite you to the screening of the documentary film **“The Steep Way Up”** in the frame work of the 11th European-Vietnamese Documentary Film Festival 2020 in Hanoi and Ho Chi Minh City

Wednesday, 7th of October 2020, at 19:45 pm
Hanoi: National Documentary and Scientific Film Studio, 465 Hoàng Hoa Thám
Ho Chi Minh City: Hoa Sen University, 8 Nguyễn Văn Tráng, District 1
 Language: German, with English and Vietnamese subtitles.
 Free entry.



Director: Caroline Fink
 2019, 52'
 Trailer: <https://vimeo.com/276935984>

 For two centuries, Switzerland has been a world leader in alpinism. Modern mountaineering was born in the Alps, as was a renowned mountain guide system. Today there are about 1300 mountain guides working in Switzerland - 1270 of them are men, 36 are women. We accompany one of them - and two who dream of becoming mountain guides. It is a film about courage, anger, passion and the liberty to throw old role models overboard.

Départ et arrivée du personnel transférable en rotation à Hanoi

En juillet et août 2020, David Best, Yvonne Zaugg et Daniela Hayoz se sont envolés vers d'autres horizons pour prendre de nouvelles fonctions en France, au Mexique et au Japon. Nous leur souhaitons le meilleur dans leur nouvelle affectation.

Après la quarantaine obligatoire, nous avons eu le plaisir d'accueillir à l'Ambassade à Hanoi, nos nouveaux collègues en leurs souhaitons un excellent séjour au Vietnam.



Nicole Wyrsh
Suppléante du Chef de mission



Sylvianne Maudonnet
Cheffe de gestion



Martina Alkurdi-Wyss
Assistante du Chef de mission

Neuigkeiten aus Ho Chi Minh City

Das Angebot der Deutschen Schule in Ho-Chi-Minh-Stadt ([IGS](#)) im Distrikt 2 wurde in den vergangenen Jahren stetig ausgebaut. Es freut uns sehr, dass ab diesem Jahr auch der erste, bilinguale (Deutsch und Englisch) International Baccalaureate (IB) Diplomjahrgang lanciert werden konnte.

Das IB-Programm bietet eine international anerkannte Qualifikation, welche einen Hochschulzugang ermöglicht, der von den meisten Universitäten weltweit anerkannt wird. Das Programm wurde Anfang der 1960er Jahre in Genf von einer Gruppe internationaler Pädagogen entwickelt und wird seither immer weiter ausgebaut. Inzwischen wird das IB weltweit auf Englisch, Spanisch und Französisch angeboten.

Dieser Schritt ist nicht nur eine grosse Chance für die jungen Studierenden hier in Ho-Chi-Minh-Stadt, sondern trägt auch wesentlich zur Attraktivität und Wettbewerbsfähigkeit der Stadt als internationaler Wirtschaftsstandort bei.

Rückblick / Ausblick auf Abstimmungen in der Schweiz

Am 18. März 2020 hatte der Bundesrat beschlossen, die eidgenössische Volksabstimmung vom 17. Mai 2020 abzusagen. Wegen der Corona-Epidemie und der zu ihrer Eindämmung ergriffenen Massnahmen waren sowohl die Abstimmungsorganisation wie die freie Meinungsbildung infrage gestellt, und damit auch die ordnungsgemässe Durchführung einer Volksabstimmung.

Die Abstimmung zu den drei im Mai präsentierten Vorlagen wurden auf den nächsten Abstimmungstermin am 27. September 2020 verschoben. Mit beinahe 60 Prozent erreichten die fünf nationalen sowie die zahlreichen kantonalen und kommunalen Vorlagen eine Stimmbeteiligung, die seit der Abstimmung über die Einführung des Frauenstimmrechts am 7. Februar 1971 nur vier Mal übertroffen wurde. Zu den fünf nationalen Vorlagen sprach sich der Souverän wie folgt aus:

1. Volksinitiative vom 31. August 2018 «Für eine massvolle Zuwanderung (Begrenzungsinitiative)»: *Die «Begrenzungsinitiative» der SVP ist am Ständemehr gescheitert. Auch das Volk sagte mit 61.7 Prozent deutlich nein.*



2. Änderung vom 27. September 2019 des «Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG)»:
Der Wolfsschutz wird nicht gelockert: Das Stimmvolk sagte mit 51.9 Prozent nein zum revidierten Jagdgesetz.
3. Änderung vom 27. September 2019 des «Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG - Steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten)»:
Nein zur finanziellen Entlastung für Familien: Das Stimmvolk sprach sich mit 63.2 Prozent klar gegen höhere Kinder- und Betreuungs-Abzüge aus.
4. Änderung vom 27. September 2019 des «Bundesgesetzes über den Erwerbersersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft (indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub – zum Nutzen der ganzen Familie»)»:
Ja zur «Papi-Zeit»: Die Schweiz stimmte mit 60.3 Prozent für zwei Wochen bezahlten Vaterschaftsurlaub.
5. «Bundesbeschluss vom 20. Dezember 2019 über die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge»:
Zitterpartie für die neue Kampfjet-Flotte: Mit 50.1 Prozent Ja-Anteil machten gerade einmal 8670 Stimmen den Unterschied zu Gunsten dieser sicherheitspolitischen Vorlage.

Trotz diesem herausfordernden Abstimmungswochenende gilt auch hier: Nach der Abstimmung ist vor der Abstimmung! Der nächste nationale Urnengang fällt auf den 29. November 2020, wenn sich die schweizerischen Stimmberechtigten über die folgenden Vorlagen aussprechen können:

- Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt», die sogenannte «Konzernverantwortungsinitiative»
- Volksinitiative «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten», die sogenannte «Initiative gegen Waffenexporte in Bürgerkriegsländer».

Auch als Schweizerin oder Schweizer mit Wohnsitz im Ausland können Sie am politischen Leben in der Schweiz teilhaben und an den eidgenössischen Volksabstimmungen und den Nationalratswahlen teilnehmen, ohne in die Schweiz zu reisen. Die Informationen über die Bedingungen, unter denen Sie Ihre politischen Rechte brieflich vom Ausland her wahrnehmen können, finden Sie über den nachfolgenden Link:

<https://www.eda.admin.ch/countries/vietnam/de/home/dienstleistungen/politische-rechte.html>

Konsularische Dienstleistungen

Dank der Beruhigung der Lage in Vietnam und in der Schweiz ist es dem Generalkonsulat wieder möglich die ganze Palette an Konsularischen Dienstleistungen anzubieten. Die einzige Ausnahme ist die Ausstellung von Schengen Visa für Aufenthalte bis 90 Tage in der Schweiz. Gesuche für Schengen Visa darf das Generalkonsulat weiterhin nicht entgegennehmen. Das Visa-Center von VFSGlobal bleibt deshalb bis auf weiteres geschlossen.

Ehepartner von Schweizer Bürgerinnen und Bürgern oder Eltern von minderjährigen Schweizerinnen und Schweizern, welche für einen Kurzaufenthalt in die Schweiz reisen möchten, kontaktieren bitte direkt die [Visumsektion des Generalkonsulats](#). Dieser Personenkreis kann auch weiterhin für einen kurzfristigen Aufenthalt in der Schweiz reisen. Das Generalkonsulat wird dazu ein entsprechendes Visum und/oder Begleitschreiben ausstellen. Langfristige Visa für über 90 Tage werden wieder wie gewohnt direkt vom Generalkonsulat entgegengenommen und zum Entscheid in die Schweiz weitergeleitet.

Der Schalter hat für Kunden wieder wie gewohnt von Montag-Freitag 09.00-12.00 geöffnet. Vorsprache am Nachmittag mit vorgängiger Terminvereinbarung.



Schweizerische Eidgenossenschaft
 Confédération suisse
 Confederazione Svizzera
 Confederaziun svizra

Jass Tournament

For the first time the Swiss Consulate General is organizing a Jass Tournament in Ho Chi Minh City. We would be pleased to welcome you on Saturday, October 17, 2020 to celebrate this wonderful Swiss card game. If you are interested and have not received an invitation yet, please contact us by phone or e-mail: hochiminhcity.rsvp@eda.admin.ch.

Swiss Business Association SBA



www.swissvietnam.com

After COVID-19, our Stamm will held again every second Thursday of the month at various locations in Ho Chi Minh City, usually starting at 6.30 pm. All members and guests are invited to join the monthly SBA-Stamm and other events.

**SWISS BUSINESS
 ASSOCIATION**

SBA, c/o RCMA Rep. Office, Agrex Building - 12th Floor
 58 Vo Van Tan Street, District 3, Ho Chi Minh City, Vietnam
 Phone +84 28 39 333 506, office@swissvietnam.com

Swiss Alumni Association in Vietnam SAAV



<https://www.saa.vn/>
<https://www.facebook.com/vietnam.thuysi/>
<https://www.linkedin.com/company/swissviet/>

The Swiss Alumni Association in Vietnam SAAV is the most active Swiss alumni community in Vietnam, established since 2016. We work closely with Swiss government offices and Swiss Business Association in Vietnam to establish an extensive network spanning across Vietnam, Switzerland and other countries, aiming to create lasting impacts for our community.

Our Vision
 Our Mission - SAAV's 3 S's
 Our Motto

Supporting Swiss' sustainable success
 Supporting – Sustainable – Successful
 Your true Swiss Pride